

## ～ Mengenal Jepang Lebih Dekat ～

*Edisi Musim Dingin, Januari 2024*

### Topik

Mari Belajar tentang Acara Musiman melalui Manga "節分 (Setsubun)"

◇~Tahun Baru Jepang~ Maukah Anda Mencoba 書初め (kakizome)?

◇Olahraga Nasional Jepang, "相撲 (sumo)"

Kokugo no Mori "Menghubungkan Kata"

### Mari Belajar tentang Acara Musiman melalui Manga

#### — 節分 (Setsubun) —

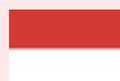


#### Setsubun, Acara Tradisional Jepang

Tanggal 3 Februari adalah hari *Setsubun*. Ini adalah acara di mana kita menaburkan kacang sambil berkata "Setan di luar! Keberuntungan di dalam!" untuk mengusir roh jahat dan menyambut tahun baru. Makanlah kacang dengan jumlah yang sama dengan hitungan usia (usia saat ini + 1), dan makan *ehomaki* tanpa bicara sambil membuat permohonan. Makanlah sambil menghadap *eho* (arah yang akan mendatangkan kebahagiaan). Arah keberuntungan tahun 2024 adalah timur-timur laut.

「とも (tomo)」 berisi informasi berguna untuk tinggal di Jepang dan petunjuk untuk belajar bahasa Jepang, serta diterbitkan dalam bahasa Jepang dengan *furigana* dan dalam 9 bahasa (Vietnam, Cina, Filipina, Indonesia, Thailand, Kamboja, Burma, Mongolia, dan Inggris). Versi bahasa Jepang akan dikirimkan sebagai selebaran, dan versi bahasa asing dapat dilihat dalam format PDF di situs web JITCO melalui *smartphone* Anda dll. Silakan memanfaatkannya.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)





## Tahun baru Jepang -Maukah Anda Mencoba *Kakizome*?

*Kakizome* adalah salah satu acara Tahun Baru Jepang dan mengacu pada penulisan huruf dan gambar di awal tahun. Kata-kata yang mengungkapkan tujuan dan upaya di tahun baru, serta idiom yang mengharapkan kesehatan dan kebahagiaan sering kali ditulis menggunakan tinta dan kuas. Maukah Anda mencoba menulis tujuan tahun ini dan impian di masa depan di selembar kertas besar?



Pada edisi Januari, kami berbincang dengan dua orang asal Vietnam yang bekerja di Aioi Electronics Industry yang mengadakan kompetisi *kakizome* setiap tahunnya. “Selain kompetisi *kakizome*, perusahaan kami mengadakan berbagai acara sepanjang tahun, seperti upacara kedewasaan, memandang bunga sakura, memetik stroberi, dan pertunjukan kembang api dll. Mengalami budaya Jepang akan memperdalam pemahaman tentang Jepang, sehingga melahirkan kesempatan untuk berkomunikasi dengan lebih baik,” kata Gengo Yajima, presiden perusahaan tersebut.



Kerja sama : 相生電子工業株式会社 (神奈川県高座郡寒川町)



ファン テイ ミー フェン  
シン (Tulisan tangan)

### ■ Apa alasan Anda memilih menulis kata 成長 (*seicho*/pertumbuhan)?

— Saya memilihnya karena sudah empat tahun sejak saya datang ke Jepang, dan saya merasa telah bertumbuh karena mempelajari berbagai hal.

### ■ Bagaimana kesan Anda menulis dengan tinta dan kuas?

— Ini adalah pertama kalinya saya menggunakan kuas. Meskipun ada kuas di Vietnam, namun umumnya tidak digunakan. Awalnya sulit menulis karena kertasnya sobek.

### ■ Apa yang menyenangkan bagi Anda saat ini?

— Saya suka bepergian. Ketika saya pergi ke Shirakawa-go di Gifu, saya melihat salju dan merasa tersentuh.

### ■ Pernahkah Anda mengalami kesulitan saat datang ke Jepang?

— Saya merasa kesepian karena saya tidak bisa bertemu dengan keluarga. Sekarang saya melakukan panggilan video di hari libur.

### ■ Apa impian dan tujuan Anda untuk masa depan?

— Ketika kembali ke Vietnam, saya ingin bekerja menggunakan apa yang saya pelajari di Jepang.

### ■ Apa alasan Anda memilih menulis kata 団結 (*danketsu*/persatuan)?

— Saya memilih kata yang berarti banyak orang bersatu dalam upaya mereka dan bekerja ke arah yang sama.

### ■ Bagaimana kesan Anda menulis dengan tinta dan kuas?

— Ini adalah pertama kalinya saya menggunakan kuas. Sangat sulit untuk menulisnya dengan rapi, jadi saya menulis ulang berkali-kali sambil melihat contoh.

### ■ Pernahkah Anda merasa tersentuh saat di Jepang?

— Vietnam panas dan hujan sepanjang tahun, tetapi Jepang memiliki empat musim: musim semi, musim panas, musim gugur, dan musim dingin.

### ■ Apa makanan Jepang favorit Anda?

— *Sushi*. Tapi saya tidak suka makanan mentah. Saya suka *natto*.

### ■ Bagaimana kesan Anda terhadap Jepang setelah datang ke Jepang?

— Saya datang ke Jepang karena saya menyukai Jepang. Saya tidak menyadarinya sebelum datang ke sini, tapi ada banyak tipe orang Jepang yang berbeda-beda, seperti orang baik, orang sulit, dan orang yang sangat disiplin dalam bekerja. Saya terkadang bingung karena cara berpikirnya berbeda dengan orang Vietnam, namun seiring saya tinggal di sini, sedikit demi sedikit saya menjadi terbiasa dengan orang Jepang dan cara berpikirnya.



ファン テイ ミー フェン  
(Tulisan tangan)

JITCO menjual berbagai “bahan untuk belajar bahasa Jepang”. Ada juga buku teks yang memungkinkan Anda belajar terutama tentang percakapan yang umum terjadi di lapangan pelatihan teknis. Silakan kunjungi website "Tokon Online Bahan Ajar JITCO". <https://onlineshop.jitco.or.jp/>



## Olahraga Nasional Jepang, "Sumo"

Sumo adalah seni bela diri/ pertandingan unik di Jepang, serta merupakan budaya tradisional. Olahraga ini disebut "olahraga nasional". Asal usulnya sangat tua, hingga sampai ke zaman mitos.

Sumo pertama kali menyebar ke seluruh Jepang sebagai ritual di festival untuk berdoa agar panen melimpah. Olahraga ini juga secara marak dilakukan sebagai pelatihan pertempuran selama "era samurai", yang berlangsung lebih dari 800 tahun yang lalu hingga sekitar 400 tahun yang lalu. Kemudian, di masa damai, muncullah pegulat sumo, yaitu orang-orang yang berprofesi berkompetisi di sumo, dan sumo menjadi populer sebagai hiburan berbayar.

Dalam sejarah yang panjang tersebut, peraturan olahraga ini ditetapkan, dan pada saat yang sama, penampilan, gaya hidup, dan cara berinteraksi dengan masyarakat pegulat sumo menjadi sebuah budaya, yang berlanjut hingga saat ini. Contoh yang mudah dipahami adalah gaya rambut yang disebut *chonmage*, di mana rambut panjang diikat dan diletakkan sedikit di atas kepala.

Ada banyak kata yang dulunya hanya digunakan dalam dunia sumo, namun kini menjadi kata yang sering digunakan orang Jepang sehari-hari. Misalnya, *gachinko* (gachinko). Pertandingan yang serius disebut *gachi No. shobu*, yang asalnya merupakan istilah sumo. Berikutnya adalah *dohyogiwa* (dohyogiwa). Ada batas melingkar di area tempat diadakannya sumo, dan jika melampaui batas tersebut, maka akan kalah. Oleh karena itu, momen ketika segala sesuatunya akan segera berakhir disebut *dohyogiwa*. Terakhir, *chikara*

(*senshuraku*). Selain sumo, ini juga menandai hari terakhir pertunjukan seperti film dan drama dll. Kata lain seperti *Jonokuchi* (序ノ口), *Shinitai* (死に体), *Chikaramizu* (力水), *Mizuri* (水入り), dan *Buchikamashi* (ぶちかまし) aslinya adalah istilah sumo. Menarik untuk mencari artinya.

Dalam kasus turnamen sumo, yang diadakan enam kali setahun di Tokyo, Nagoya, Osaka, dan Fukuoka, terdapat lebih dari 100 pertarungan (pertandingan) per hari, dan pegulat bergilir hanya muncul dalam satu pertarungan per hari, yang berlangsung selama 15 hari. Sistem ini sangat jarang ditemukan bahkan dalam olahraga di seluruh dunia. Selain itu, pegulat sumo menjadi sangat dekat kehadirannya di pertunjukan yang diadakan di seluruh negeri. Itu sebabnya pegulat sumo akrab dipanggil *Osuno-san* (お相撲さん). Sedangkan kepada pemain bisbol, kita tidak memanggilnya *Oyakyu-san* (お野球さん).

Menyaksikan pertandingan sumo, di mana tubuh dan kepala bertabrakan dengan keras dan suaranya bergema, sungguh mengesankan. Silakan mencoba menontonnya.



## Kokugo no Mori

Ini adalah bahan ajar untuk belajar kata-kata Jepang dan kanji dan cara menggunakannya. Pikirkanlah jawabannya sambil bersenang-senang. (Jawaban ada di halaman berikutnya.)

とにをの  
がへもで

①上と下の言葉をつなぐ一字の言葉をえらんで書きましょう。

ど	弟	だ	か	バ	七	に	ノ
こ	弟	れ	ぜ	ス	時	こ	ト
行	わ	い	休	つ	お	か	え
こう	ら	ない	む	く	きる	さ	ん
か	わ	い	む	く	る	さ	び
	せ	い	む	く	る	さ	つ
	せ	い	む	く	る	さ	つ

言葉をつなぐ

## Selemba Foto Senyuman



Para peserta magang mengenakan pakaian tradisional Myanmar, yang disebut Longyi. Foto kenang-kenangan yang diambil di depan Kuil Sensoji ini penuh dengan senyuman lembut di bawah langit biru. Pada hari itu, mereka bisa berjalan-jalan di Jembatan Nijubashi di depan Istana Kekaisaran, naik kapal pesiar di Teluk Tokyo, mengunjungi Tokyo Tower dan Tokyo Skytree yang sudah lama ingin mereka lihat, dan membuat banyak kenangan.

※2023年7月投稿 (監理団体：TNK 協同組合、実習実施者：株式会社兼藤)

Kami telah memilih satu foto dari "Hari Pemagangan Teknis" yang diposting di situs web JITCO oleh organisasi penerima. Silakan lihat di sini untuk halaman "Hari Pemagangan Teknis" dan persyaratan permohonan.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



## Panduan Locket Konsultasi

**Ketika dalam kesulitan...?** (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

Di OTIT (Organization for Technical Intern Training), Anda dapat menggunakan locket konsultasi dalam bahasa ibu ketika dalam kesulitan, locket konsultasi dan informasi pencegahan bencana setempat, serta aplikasi yang mudah digunakan seperti "Genba no Nihongo" dan "Buku Pedoman untuk Pemagang Kerja Teknis".



ある言葉について、さまざまな働きをする小さくて大事な言葉が助詞です。ある言葉の下について、他の言葉との関係を示したり、ある意味を添えたりする働きをします。

ほかに「から・けれど・こそ・さえ・ほど……」などがあり、言葉の大事なつなぎ手となっています。



Partikel merupakan kata kecil namun penting karena memiliki berbagai fungsi pada suatu kata tertentu. Letaknya sesudah suatu kata dan berfungsi untuk menunjukkan hubungannya dengan kata lain atau menambahkan arti tertentu padanya. Ada juga yang lain seperti "kara, keredo, koso, sae, hodo...", yang merupakan penghubung kata yang penting.

# とも

2024年1月 冬季号

2024年1月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

電話

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

JITCO ホームページ

<https://www.jitco.or.jp/>